

9. Pendant ce temps la belle-mère pensant que l'offrande destinée à sa bru était la meilleure, la lui demanda; Satyavatî lui céda sa part, et mangea elle-même celle de sa mère.

10. Le solitaire, en apprenant ce qui venait de se passer, dit à sa femme : Tu as fait un malheur; tu auras pour fils un guerrier terrible, et ton frère [le fils de ta belle-mère] sera un Brâhmane très-habile dans le Vêda.

11. Satyavatî calma le descendant de Bhrîgu, qui dit : Qu'il n'en soit pas ainsi, et que la prédiction s'accomplisse sur ton petit-fils; c'est pourquoi elle mit au monde Djamadagni.

12. Et Satyavatî devint [après sa mort] la rivière Kâuçikî, dont les eaux douées d'une grande pureté, la répandent dans le monde; cependant Djamadagni épousa Rêṇukâ, fille de Rêṇu.

13. Le Rîchi, descendant de Bhrîgu, eut de cette femme plusieurs fils dont l'aîné fut Vasumat; le plus jeune de ces fils fut célèbre sous le nom de Râma (Paraçurâma),

14. Râma, que l'on dit avoir été une portion de la substance de Vâsudêva, qui détruisit la race des Hâihayas, et qui débarrassa vingt et une fois la terre de la race des Kchattriya.

15. C'est lui qui détruisit la race corrompue des Kchattriya, qui pesait sur la terre, race ennemie des Brâhmanes, et enveloppée par la passion et par les Ténèbres; et cependant il n'en avait reçu qu'un faible outrage.

16. Le roi dit : Quel est donc cet outrage que les guerriers incapables de se maîtriser firent au sage bienheureux, et dont il se vengea en détruisant à plusieurs reprises la race des Kchattriya?

17. Çuka dit : Ardjuna, chef des Kchattriya et souverain des Hâihayas, ayant honoré, en lui offrant un culte, Datta qui était une portion de Nârâyana,

18. En reçut pour récompense mille bras, la faculté d'être invincible devant ses ennemis, ainsi que l'énergie d'organes infatigables, la beauté, l'éclat, la vigueur, la gloire, la force,

19. Et la suprême puissance avec les attributs d'un chef du Yôga, parmi lesquels se trouve la faculté de se réduire au volume d'un